

Mrk

Chapter 12

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 καὶ ἤρξατο αὐτοῖς ἐν παραβολαῖς λαλεῖν, ἀμπελῶνα ἄνθρωπος ἐφύτευσεν,
Ve başladı onlara -de öykülerle söylemeye bağ bir-adam dikti
[G2532](#) [G0756](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3850](#) [G2980](#) [G0290](#) [G0444](#) [G5452](#)
- καὶ περιέθηκεν φραγμὸν, καὶ ὤρυξεν ὑπολήνιον, καὶ ὠκοδόμησεν πύργον,
ve koydu-çevresine çit ve kazıdı üzüm-teknese ve inşa-etti kule
[G2532](#) [G4060](#) [G5418](#) [G2532](#) [G3736](#) [G5276](#) [G2532](#) [G3618](#) [G4444](#)
- καὶ ἐξέδετο αὐτὸν γεωργοῖς, καὶ ἀπεδήμησεν.
ve kiraladı onu çiftçilere ve yolculuğa-çıktı
[G2532](#) [G1554](#) [G0846](#) [G1092](#) [G2532](#) [G0589](#)

İsa halka misallerle konuşmaya başladı: "Adamın biri bağ dikmiş, etrafını duvarla çevirmiş, üzümleri sıkamak için çukur kazmış. Bir de bekçi kulesi yapmış. Sonra bağını bağcılara kiralayıp seyahate çıkmış.

- 2 καὶ ἀπέστειλεν πρὸς τοὺς γεωργοὺς τῷ καιρῷ δοῦλον, ἵνα παρὰ τῶν
ve gönderdi -e - çiftçilere - mevsimde köle ki -den -
[G2532](#) [G0649](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1092](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1401](#) [G2443](#) [G3844](#) [G3588](#)
- γεωργῶν λάβη ἀπὸ τῶν καρπῶν τοῦ ἀμπελῶνος.
çiftçilerin alsın -den - meyvelerden - bağın
[G1092](#) [G2983](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2590](#) [G3588](#) [G0290](#)

Bağ bozumu zamanı gelmiş. Adam üzümlerden payına düşeni almak için bağcılara bir köle göndermiş.

- 3 καὶ λαβόντες αὐτὸν, ἔδειραν, καὶ ἀπέστειλαν κενόν.
ve alarak onu dövdüler ve gönderdiler boş
[G2532](#) [G2983](#) [G0846](#) [G1194](#) [G2532](#) [G0649](#) [G2756](#)

Ancak bağcılar köleyi yakalayıp dövmüşler. Eli boş geri göndermişler.

- 4 καὶ πάλιν ἀπέστειλεν πρὸς αὐτοὺς ἄλλον δοῦλον, κακεῖνον ἐκεφαλῶσαν, καὶ
ve yine gönderdi -e onlara başka köle ve-onu başına-vurdular ve
[G2532](#) [G3825](#) [G0649](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0243](#) [G1401](#) [G2548](#) [G2775](#) [G2532](#)
- ἡτίμασαν.
aşağıladılar
[G0818](#)

Sonra adam bağcılara başka bir köle göndermiş. Bu köleyi başından yaralamışlar ve ona hakaret etmişler.

- 5 καὶ ἄλλον ἀπέστειλεν, κακεῖνον ἀπέκτειναν; καὶ πολλοὺς ἄλλους, οὓς
ve başka gönderdi ve-onu öldürdüler ve çok başkalarını onları
[G2532](#) [G0243](#) [G0649](#) [G2548](#) [G0615](#) [G2532](#) [G4183](#) [G0243](#) [G3739](#)
- μὲν δέροντες, οὓς δὲ ἀποκτείνοντες.
bir-yandan döverek onları öte-yandan öldürerek
[G3303](#) [G1194](#) [G3739](#) [G1161](#) [G0615](#)

Bağın sahibi bir köle daha göndermiş. Bağcılar onu öldürmüşler. Adam bağcılara daha pek çok köle göndermiş, kimini dövmüşler kimini öldürmüşler.

6 ἔτι ἕνα εἶχεν υἱὸν ἀγαπητόν, ἀπέστειλεν αὐτὸν ἔσχατον πρὸς αὐτοὺς,
hala bir vardı oğlu sevgili gönderdi onu son –e onlara
[G2089](#) [G1520](#) [G2192](#) [G5207](#) [G0027](#) [G0649](#) [G0846](#) [G2078](#) [G4314](#) [G0846](#)

λέγων, ὅτι Ἐντραπήσονται τὸν υἱόν μου.
diyerek ki Saygı-duyacaklar – oğluma benim
[G3004](#) [G3754](#) [G1788](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#)

“Adamın bağcılara göndereceği tek bir kişi kalmış. O da çok sevdiği oğlumuş. Bağcılara en son onu göndermiş. ‘Herhalde oğluma saygı gösterirler! diye düşünmüş.

7 ἐκεῖνοι δὲ οἱ γεωργοὶ πρὸς ἑαυτοὺς εἶπαν ὅτι, Οὗτός ἐστιν ὁ
onlar ise – çiftçiler –de kendi-aralarında dediler ki Bu –dır –
[G1565](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1092](#) [G4314](#) [G1438](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#)

κληρονόμος· δεῦτε, ἀποκτείνωμεν αὐτόν, καὶ ἡμῶν ἔσται ἡ κληρονομία.
varis gelin öldürelim onu ve bizim olacak – miras
[G2818](#) [G1205](#) [G0615](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2817](#)

“Ne var ki, bağcılar kendi aralarında, ‘İşte bağ sahibinin oğlu, bu bağ da ona miras kalacak. Onu öldürürsek bağ bizim olur diye konuşmuşlar.

8 καὶ λαβόντες, ἀπέκτειναν αὐτόν, καὶ ἐξέβαλον αὐτόν ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος.
ve alarak öldürdüler onu ve attılar onu dışına – bağın
[G2532](#) [G2983](#) [G0615](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1544](#) [G0846](#) [G1854](#) [G3588](#) [G0290](#)

Böylece onu yakalayıp öldürmüşler; cesedini bağın dışına atmışlar.

9 τί [οὖν] ποιήσει ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος? ἐλεύσεται καὶ ἀπολέσει
Ne öyleyse yapacak – efendi – bağın gelecek ve yok-edecek
[G5101](#) [G3767](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G0290](#) [G2064](#) [G2532](#) [G0622](#)

τοὺς γεωργούς, καὶ δώσει τὸν ἀμπελῶνα ἄλλοις.
– çiftçileri ve verecek – bağı başkalarına
[G3588](#) [G1092](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G0290](#) [G0243](#)

“Bu durumda bağ sahibi ne yapacak? Gelip bağcıları mahvedecek, bağı başkalarına kiralayacak.

10 οὐδὲ τὴν γραφὴν ταύτην ἀνέγνωτε? Λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ
ne-de – yazıyı bu okumadınız-mı Taş ki reddettiler –
[G3761](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3778](#) [G0314](#) [G3037](#) [G3739](#) [G0593](#) [G3588](#)

οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας;
inşa-edenler bu oldu –e baş köşenin
[G3618](#) [G3778](#) [G1096](#) [G1519](#) [G2776](#) [G1137](#)

Zeburda şu sözleri okumadınız mı? İnşaatçıların reddettiği taş binanın temel taşı oldu.

11 παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη, καὶ ἔστιν θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.
–den Rab'den oldu bu ve –dır harika –de gözlerde bizim
[G3844](#) [G2962](#) [G1096](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1510](#) [G2298](#) [G1722](#) [G3788](#) [G1473](#)

Bu Rabbin işidir; ne harika bir şeydir!”

12 Καὶ ἐζήτουν αὐτὸν κρατῆσαι, καὶ ἐφοβήθησαν τὸν ὄχλον; ἔγνωσαν
Ve arıyorlardı onu tutmak ve korktular – kalabalıktan anladılar
[G2532](#) [G2212](#) [G0846](#) [G2902](#) [G2532](#) [G5399](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1097](#)
γὰρ ὅτι πρὸς αὐτοὺς τὴν παραβολὴν εἶπεν. καὶ ἀφέντες αὐτόν, ἀπῆλθον.
çünkü ki –e onlara – öyküyü söyledi ve bırakarak onu gittiler
[G1063](#) [G3754](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3004](#) [G2532](#) [G0863](#) [G0846](#) [G0565](#)

İsâyı dinleyen Yahudi ileri gelenleri bu misalle kendilerini kast ettiğini anladılar. İsâyı hemen yakalamanın bir yolunu aramaya başladılar. Fakat halkın tepkisinden korktular; bu sebeple Onu orada bırakıp gittiler.

13 Καὶ ἀποστέλλουσιν πρὸς αὐτόν τινὰς τῶν Φαρισαίων, καὶ τῶν
Ve gönderiyorlar -e ona bazıları -den Ferisilerin ve -den
[G2532](#) [G0649](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5100](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G3588](#)

Ἡρώδανων, ἵνα αὐτὸν ἀγρεύσωσιν λόγῳ.
Hirodesçilerin ki onu tuzakla-yakalayasınlar sözde
[G2265](#) [G2443](#) [G0846](#) [G0064](#) [G3056](#)

Yahudi önderler daha sonra Ferisilerden ve Hirodes yanlılarından bazıları İsa'ya gönderdiler. İsanın bir açığını yakalamaya çalışıyorlardı.

14 καὶ ἐλθόντες, λέγουσιν αὐτῷ, Διδάσκαλε, οἶδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ, καὶ
ve gelerek diyorlar ona Öğretmen biliyoruz ki doğru sen ve
[G2532](#) [G2064](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1320](#) [G1492](#) [G3754](#) [G0227](#) [G1510](#) [G2532](#)

οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός; οὐ γὰρ βλέπεις εἰς πρόσωπον
değil önemser sana hakkında hiç-kimsenin değil çünkü bakarsın -e yüzüne
[G3756](#) [G3199](#) [G4771](#) [G4012](#) [G3762](#) [G3756](#) [G1063](#) [G0991](#) [G1519](#) [G4383](#)

ἀνθρώπων, ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ Θεοῦ διδάσκεις. ἔξεστιν
insanların ama -de hakikatte - yolunu - Allah'ın öğretirsin caiz-mi
[G0444](#) [G0235](#) [G1909](#) [G0225](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1321](#) [G1832](#)

δοῦναι κῆνσον Καίσαρι ἢ οὐ, δῶμεν ἢ μὴ δῶμεν?
vermek vergi Sezar'a ya-da değil verelim-mi ya-da değil verelim-mi
[G1325](#) [G2778](#) [G2541](#) [G2228](#) [G3756](#) [G1325](#) [G2228](#) [G3361](#) [G1325](#)

Bunlar İsa'ya gidip şöyle dediler: "Hocam, senin dürüst biri olduğunu biliyoruz. Sözüne sakınmazsın. İnsanlar arasında ayırım yapmadan Allah yolunu dosdoğru vazedersin. Söyle bize, Sezara vergi vermek caiz mi, değil mi?"

15 ὁ δὲ εἰδὼς αὐτῶν τὴν ὑπόκρισιν, εἶπεν αὐτοῖς, Τί με
- ama bilerek onların - ikiyeüzlülüğünü dedi onlara Neden beni
[G3588](#) [G1161](#) [G1492](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5272](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1473](#)

πειράζετε? φέρετέ μοι δηνάριον, ἵνα ἴδω.
deniyorsunuz getirin bana dinar ki göreyim
[G3985](#) [G5342](#) [G1473](#) [G1220](#) [G2443](#) [G3708](#)

Ödeyelim mi, ödemeyelim mi?" İsa onların ikiyeüzlülüğünü fark etti. Onlara, "Neden beni tuzağa düşürmeye kalkışıyorsunuz? Bana bir dinar getirin bakayım!" dedi.

16 οἱ δὲ ἤνεγκαν. καὶ λέγει αὐτοῖς, Τίνος ἡ εἰκὼν αὕτη, καὶ ἡ
- ve getirdiler ve der onlara Kimin - resmi bu ve -
[G3588](#) [G1161](#) [G5342](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3588](#) [G1504](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἐπιγραφή? οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Καίσαρος.
yazısı - ve dediler ona Sezar'ın
[G1923](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2541](#)

İsa'ya bir dinar verdiler. İsa, "Paranın üzerinde kimin resmi, kimin adı var?" diye sordu. "Sezarın" diye cevap verdiler.

17 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Τὰ Καίσαρος, ἀπόδοτε Καίσαρι, καὶ τὰ
- ama İsa dedi onlara - Sezar'inkileri verin Sezar'a ve -
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2541](#) [G0591](#) [G2541](#) [G2532](#) [G3588](#)

τοῦ Θεοῦ, τῷ Θεῷ. καὶ ἐξεθαύμαζον ἐπ' αὐτῷ.
- Allah'inkileri - Allah'a ve şaşırdılar -e ona
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2296](#) [G1909](#) [G0846](#)

O zaman İsa onlara, "Sezarın hakkını Sezara, Allahın hakkını Allaha verin" dedi. Hepsi İsanın cevabına şaşıp kaldı.

- 18 Καὶ ἔρχονται Σαδδουκαῖοι πρὸς αὐτόν, οἵτινες λέγουσιν ἀνάστασιν μὴ εἶναι.
Ve geliyorlar Sadükiler -e ona onlar-ki derler diriliş değil var
[G2532](#) [G2064](#) [G4523](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3748](#) [G3004](#) [G0386](#) [G3361](#) [G1510](#)
- καὶ ἐπηρώτων αὐτόν, λέγοντες,
ve soruyorlardı ona diyerek
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3004](#)

| Sonra Sadukilerden birkaçı İsaye geldi. Sadukiler ölümden dirilişe inanmazlar. İsaye gelip şunu sordular:

- 19 Διδάσκαλε, Μωϋσῆς ἔγραψεν ἡμῖν, ὅτι ἐάν τινος ἀδελφὸς ἀποθάνῃ, καὶ
Öğretmen Musa yazdı bize ki eğer birinin kardeşi ölürse ve
[G1320](#) [G3475](#) [G1125](#) [G1473](#) [G3754](#) [G1437](#) [G5100](#) [G0080](#) [G0599](#) [G2532](#)
- καταλίπη γυναῖκα, καὶ μὴ ἀφῆ τέκνον, ἵνα λάβῃ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ,
bırakırsa karı ve değil bırakırsa çocuk ki alsın - kardeşi onun
[G2641](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3361](#) [G0863](#) [G5043](#) [G2443](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)
- τὴν γυναῖκα, καὶ ἐξαναστήσῃ σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.
- karısını ve diriltsin soy - kardeşine onun
[G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G1817](#) [G4690](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

| “Hocam, Musa Tevratta bize şöyle der: Eğer bir adam ölür, geride hiç çocuğu olmadan bir dul bırakırsa, kardeşi onun karısıyla evlensin, onun soyunu sürdürsün.

- 20 ἐπτὰ ἀδελφοὶ ἦσαν; καὶ ὁ πρῶτος ἔλαβεν γυναῖκα, καὶ ἀποθνήσκων,
yedi kardeş vardı ve - ilki aldı karı ve ölürken
[G2033](#) [G0080](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2983](#) [G1135](#) [G2532](#) [G0599](#)
- οὐκ ἀφῆκεν σπέρμα;
değil bıraktı soy
[G3756](#) [G0863](#) [G4690](#)

| Bir ailenin yedi oğlu varmış. İlk kardeş evlenmiş, fakat çocuğu olmadan ölmüş.

- 21 καὶ ὁ δεύτερος ἔλαβεν αὐτήν, καὶ ἀπέθανεν, μὴ καταλιπὼν σπέρμα;
ve - ikincisi aldı onu ve öldü değil bırakarak soy
[G2532](#) [G3588](#) [G1208](#) [G2983](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0599](#) [G3361](#) [G2641](#) [G4690](#)
- καὶ ὁ τρίτος ὡσαύτως.
ve - üçüncüsü aynı-şekilde
[G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G5615](#)

| Böylece ikinci kardeş dul kalan kadınla evlenmiş. Fakat o da çocuk bırakmadan ölmüş. Aynı şey üçüncü kardeşe de olmuş.

- 22 καὶ οἱ ἐπτὰ οὐκ ἀφῆκαν σπέρμα. ἔσχατον πάντων καὶ ἡ γυνή
ve - yedisi değil bıraktılar soy son son hepsinden ve - kadın
[G2532](#) [G3588](#) [G2033](#) [G3756](#) [G0863](#) [G4690](#) [G2078](#) [G3956](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#)
- ἀπέθανεν.
öldü
[G0599](#)

| Yedi kardeşin yedisi de kadınla evlenip ölmüşler. Hiçbir kardeşin kadından çocuğu olmamış. En sonunda kadın da ölmüş.

23 ἐν τῇ ἀναστάσει, ὅταν ἀναστῶσιν, τίνος αὐτῶν ἔσται γυνή? οἱ
-de - dirilişte ne-zaman dirilirler kimin onların olacak karısı -
[G1722](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3752](#) [G0450](#) [G5101](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1135](#) [G3588](#)

γὰρ ἐπὶ ἔσχον αὐτὴν γυναῖκα.
çünkü yedisi aldılar onu karı-olarak
[G1063](#) [G2033](#) [G2192](#) [G0846](#) [G1135](#)

| Yedi kardeş aynı kadınla evlendiğine göre ahirette kadın hangisinin karısı olacaktır?”

24 ἔφη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οὐ διὰ τοῦτο πλανᾶσθε, μὴ εἰδότες
dedi onlara - İsa Değil-mi bu-yüzden bu yanıyorsunuz değil bilerek
[G5346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3756](#) [G1223](#) [G3778](#) [G4105](#) [G3361](#) [G1492](#)

τὰς γραφὰς, μηδὲ τὴν δύναμιν τοῦ Θεοῦ?
- yazıları ne-de - gücünü - Allah'ın
[G3588](#) [G1124](#) [G3366](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G2316](#)

| İsa onlara şöyle cevap verdi: “Tevratı ve Allahın kudretini bilmediğinizden dolayı sapıyorsunuz.

25 ὅταν γὰρ ἐκ νεκρῶν ἀναστῶσιν, οὔτε γαμοῦσιν, οὔτε γαμίζονται;
ne-zaman çünkü -den ölülerden dirilirler ne evlenirler ne-de evlendirilirler
[G3752](#) [G1063](#) [G1537](#) [G3498](#) [G0450](#) [G3777](#) [G1060](#) [G3777](#) [G1061](#)

ἀλλ’ εἰσὶν ὡς ἄγγελοι ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
ama -dırlar gibi melekler -de - göklerde
[G0235](#) [G1510](#) [G5613](#) [G0032](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)

| Ahirette insanlar evlenmez. Cennetteki melekler gibidirler.

26 περὶ δὲ τῶν νεκρῶν, ὅτι ἐγείρονται, οὐκ ἀνέγνωτε ἐν τῇ
hakkında ise - ölülerin ki dirilirler değil-mi okudunuz -de -
[G4012](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3498](#) [G3754](#) [G1453](#) [G3756](#) [G0314](#) [G1722](#) [G3588](#)

βίβλῳ Μωϋσέως, ἐπὶ τοῦ Βάτου, πῶς εἶπεν αὐτῷ ὁ Θεός, λέγων, Ἐγὼ
kitabında Musa'nın -de - Çalı'nın nasıl dedi ona - Allah diyerek Ben
[G0976](#) [G3475](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0942](#) [G4459](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3004](#) [G1473](#)

ὁ Θεός Ἀβραὰμ, καὶ ὁ Θεός Ἰσαὰκ, καὶ ὁ Θεός Ἰακώβ?
- Allah'ı İbrahim'in ve - Allah'ı İshak'ın ve - Allah'ı Yakup'un
[G3588](#) [G2316](#) [G0011](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2464](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2384](#)

| Allahın diriliş hakkında Musaya ne dediğini okumadınız mı? Tevratın yanan çalıyla ilgili bölümde Musaya şöyle der: ‘Ben İbrahimin, İshakın, Yakubun Allahıyım.

27 οὐκ ἔστιν Θεός νεκρῶν, ἀλλὰ ζώντων. πολὺ πλανᾶσθε.
değil -dır Allah ölülerin ama yaşayanların çok yanıyorsunuz
[G3756](#) [G1510](#) [G2316](#) [G3498](#) [G0235](#) [G2198](#) [G4183](#) [G4105](#)

| O ölülerin değil, dirilerin Allahıdır. Siz bu konuda çok yanıyorsunuz.”

28 Καὶ προσελθὼν, εἷς τῶν γραμματέων, ἀκούσας αὐτῶν συζητούντων, ἰδὼν
Ve yaklaşarak biri -den yazıcıların duyarak onların tartışmasını görerek
[G2532](#) [G4334](#) [G1520](#) [G3588](#) [G1122](#) [G0191](#) [G0846](#) [G4802](#) [G3708](#)

ὅτι καλῶς ἀπεκρίθη αὐτοῖς, ἐπηρώτησεν αὐτόν, Ποία ἐστὶν ἐντολὴ πρώτη
ki iyi yanıtladı onlara sordu ona Hangi -dır emir ilk
[G3754](#) [G2573](#) [G0611](#) [G0846](#) [G1905](#) [G0846](#) [G4169](#) [G1510](#) [G1785](#) [G4413](#)

πάντων?
hepsinin
[G3956](#)

Din âlimlerinden biri İsay'a geldi. İsanın Ferisilerle ve Sadukilerle tartıştığını duydu. Ne kadar iyi cevaplar verdiğini fark etti. İsay'a, "En önemli emir hangisidir?" diye sordu.

29 ἀπεκρίθη ὁ, Ἰησοῦς ὅτι Πρώτη ἐστίν, Ἄκουε Ἰσραήλ: Κύριος ὁ
yanıtladı – İsa ki İlk –dır Dinle İsrail Rab –
[G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G4413](#) [G1510](#) [G0191](#) [G2474](#) [G2962](#) [G3588](#)

Θεὸς ἡμῶν Κύριος εἷς ἐστίν
Allah'ımız bizim Rab bir –dır
[G2316](#) [G1473](#) [G2962](#) [G1520](#) [G1510](#)

İsa şöyle cevap verdi: "En önemli emir şudur: 'Ey İsrail halkı, dinle! Rab Allahımız tek Rabdir.

30 καὶ ἀγαπήσεις Κύριον τὸν Θεόν σου, ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου,
ve seveceksin Rab'bi – Allah'ını senin –den bütün – yüreğinden senin
[G2532](#) [G0025](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου, καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας σου, καὶ
ve –den bütün – canından senin ve –den bütün – aklından senin ve
[G2532](#) [G1537](#) [G3650](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1271](#) [G4771](#) [G2532](#)

ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος σου.
–den bütün – gücünden senin
[G1537](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2479](#) [G4771](#)

Rab Allahını bütün kalbinle, bütün canınla, bütün aklınla ve bütün kuvvetinle sev.

31 δευτέρα αὕτη: Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν. μείζων
İkincisi bu Seveceksin – komşunu senin gibi kendini daha-büyük
[G1208](#) [G3778](#) [G0025](#) [G3588](#) [G4139](#) [G4771](#) [G5613](#) [G4572](#) [G3173](#)

τούτων ἄλλη ἐντολὴ οὐκ ἔστιν.
bunlardan başka emir değil var
[G3778](#) [G0243](#) [G1785](#) [G3756](#) [G1510](#)

İkinci önemli emir şudur: 'Komşunu kendini sevdiğin gibi sev. Bunlardan daha büyük emir yoktur."

32 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ γραμματεὺς, Καλῶς, Διδάσκαλε, ἐπ' ἀληθείας εἶπες
ve dedi ona – yazıcı İyi Öğretmen –de hakikatte dedin
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2573](#) [G1320](#) [G1909](#) [G0225](#) [G3004](#)

ὅτι εἷς ἐστίν, καὶ οὐκ ἔστιν ἄλλος πλὴν αὐτοῦ;
ki bir –dır ve değil var başkası –den-başka O'ndan
[G3754](#) [G1520](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0243](#) [G4133](#) [G0846](#)

Soruyu soran din âlimi, "Hocam, doğru söyledin" dedi, "Rab birdir, ondan başka ilah yoktur demektedir haklısın.

33 καὶ τὸ ἀγαπᾶν αὐτὸν ἐξ ὅλης τῆς καρδίας, καὶ ἐξ ὅλης τῆς
ve – sevmek O'nu –den bütün – yürekten ve –den bütün –
[G2532](#) [G3588](#) [G0025](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2588](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3650](#) [G3588](#)

συνέσεως, καὶ ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος; καὶ τὸ ἀγαπᾶν τὸν πλησίον ὡς
anlayıştan ve –den bütün – güçten ve – sevmek – komşuyu gibi
[G4907](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2479](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0025](#) [G3588](#) [G4139](#) [G5613](#)

ἐαυτόν, περισσότερόν ἐστιν πάντων τῶν ὀλοκαυτωμάτων καὶ θυσιών.
kendini daha-önemli –dır hepsinden – yakılmış-sunuların ve kurbanların
[G1438](#) [G4053](#) [G1510](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3646](#) [G2532](#) [G2378](#)

İnsan Allahı bütün kalbiyle, bütün aklıyla, bütün kuvvetiyle sevmelidir. Komşusunu da kendini sevdiği gibi sevmelidir. Bu emirleri yerine getirmek, yakmalık adaklardan ve başka kurbanlardan daha önemlidir."

34 καὶ ὁ Ἰησοῦς, ἰδὼν αὐτὸν ὅτι νουνεχῶς ἀπεκρίθη, εἶπεν αὐτῷ, Οὐ
 ve - İsa görerek onu ki akıllıca yanıtladı dedi ona Değil
[G2532](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3562](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#)
 μακρὰν εἰ ἀπὸ τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ. καὶ οὐδεὶς οὐκέτι
 uzak sen -den - krallığından - Allah'ın ve hiç-kimse artık
[G3112](#) [G1510](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3762](#) [G3765](#)
 ἐτόλμα αὐτὸν ἐπερωτῆσαι.
 cesaret-edemiyordu ona soru-sormaya
[G5111](#) [G0846](#) [G1905](#)

İsa adamın akıllıca konuştuğunu görünce ona, “Sen Allahın Hükümrانlığına çok yakınsın” dedi. Bundan sonra hiç kimse İsa’ya başka soru sormaya cesaret edemedi.

35 Καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς ἔλεγεν διδάσκων ἐν τῷ ἱερῷ, Πῶς
 Ve yanıt-verip - İsa diyordu öğreterek -de - tapınakta Nasıl
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G1321](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G4459](#)
 λέγουσιν οἱ γραμματεῖς ὅτι ὁ Χριστὸς, υἱὸς Δαυὶδ ἐστίν;
 derler - yazıcılar ki - Mesih oğlu Davut'un -dır
[G3004](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5547](#) [G5207](#) [G1138](#) [G1510](#)

İsa mabet alanında vaaz veriyordu. Oradakilere şunu sordu: “Din âlimleri Mesihe niçin Davud Oğlu diyorlar?”

36 αὐτὸς Δαυὶδ εἶπεν ἐν τῷ Πνεύματι τῷ Ἁγίῳ, Εἶπεν Κύριος τῷ
 kendisi Davut dedi -de - Ruh'ta - Kutsal Dedi Rab -
[G0846](#) [G1138](#) [G3004](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3588](#)
 Κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου, ἕως ἄν θῶ τοὺς
 Rabbim'e benim Otur -de sağımda benim -e-kadar - koyayım -
[G2962](#) [G1473](#) [G2521](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#) [G2193](#) [G0302](#) [G5087](#) [G3588](#)
 ἐχθρούς σου ὑποκάτω τῶν ποδῶν σου.
 düşmanlarını senin altına - ayaklarının senin
[G2190](#) [G4771](#) [G5270](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

Davud Mukaddes Ruh vasıtasıyla şöyle der: ‘Rab, Efendime dedi ki, sağımda otur. Bütün düşmanlarını ayaklarının altına sereceğim.

37 αὐτὸς Δαυὶδ λέγει αὐτὸν Κύριον, καὶ πόθεν αὐτοῦ ἐστίν υἱός; Καὶ ὁ
 kendisi Davut der ona Rab ve nereden onun -dır oğlu Ve -
[G0846](#) [G1138](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G2532](#) [G4159](#) [G0846](#) [G1510](#) [G5207](#) [G2532](#) [G3588](#)
 πολὺς ὄχλος ἤκουεν αὐτοῦ ἡδέως.
 büyük kalabalık dinliyordu onu zevkle
[G4183](#) [G3793](#) [G0191](#) [G0846](#) [G2234](#)

Bizzat Davud, Mesihe ‘Efendim diyor. O zaman Mesih nasıl Davudun oğlu olabilir?” Orada bulunan kalabalık İsa’yı büyük zevkle dinliyordu.

38 Καὶ ἐν τῇ διδαχῇ αὐτοῦ, ἔλεγεν, Βλέπετε ἀπὸ τῶν γραμματέων, τῶν
 Ve -de - öğretisinde onun diyordu Sakının -den - yazıcılardan -
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1322](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0991](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3588](#)
 θελόντων ἐν στολαῖς περιπατεῖν, καὶ ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς,
 isteyenlerden -de cüppelerle yürümeyi ve selamları -de - pazarlarda
[G2309](#) [G1722](#) [G4749](#) [G4043](#) [G2532](#) [G0783](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0058](#)

İsa vaazına devam etti: “Din âlimlerinden sakının. Onlar uzun kaftanları içinde ortalıkta gezinmeyi severler. Meydanlarda herkes onları hürmetle selamlasın isterler.

- 39 καὶ πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς συναγωγαῖς, καὶ πρωτοκλισίας ἐν τοῖς
ve baş-koltukları -de - havralarda ve baş-yerleri -de -
[G2532](#) [G4410](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2532](#) [G4411](#) [G1722](#) [G3588](#)

δείπνοις;
ziyafetlerde
[G1173](#)

Havralarda başköşeye, ziyafetlerde en muteber yerlere oturmaya bayılırlar.

- 40 οἱ κατεσθίοντες τὰς οἰκίας τῶν χρηρῶν, καὶ προφάσει, μακρὰ
- yiyip-bitirenler - evlerini - dulların ve bahaneyle uzun
[G3588](#) [G2719](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G5503](#) [G2532](#) [G4392](#) [G3117](#)

προσευχόμενοι. οὗτοι λήμψονται περισσότερον κρίμα.
dua-edenler bunlar alacaklar daha-ağır yargı
[G4336](#) [G3778](#) [G2983](#) [G4053](#) [G2917](#)

Dul kadınları aldatıp mallarını mülklerini ellerinden alırlar. Gösteriş için uzun uzun dua ederler. Allah bunları en kötü şekilde cezalandıracaktır.”

- 41 Καὶ καθίσας κατέναντι τοῦ γαζοφυλακίου, ἐθεώρει πῶς ὁ ὄχλος
Ve oturarak karşısında - hazine-kutusunun izliyordu nasıl - kalabalık
[G2532](#) [G2523](#) [G2713](#) [G3588](#) [G1049](#) [G2334](#) [G4459](#) [G3588](#) [G3793](#)
- βάλλει χαλκὸν εἰς τὸ γαζοφυλάκιον; καὶ πολλοὶ πλούσιοι ἔβαλλον πολλά.
atıyor bakır -e - hazine-kutusuna ve çok zenginler atıyorlardı çok
[G0906](#) [G5475](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1049](#) [G2532](#) [G4183](#) [G4145](#) [G0906](#) [G4183](#)

İsa mabette bağış toplanan yerin karşısına oturdu. Bağışlarını getirip bırakan halkı izliyordu. Çoğu zengin kişi gelip çok para bıraktı.

- 42 καὶ ἐλθοῦσα μία χήρα πτωχὴ ἔβαλεν λεπτὰ δύο, ὃ ἐστὶν κοδράντης.
ve gelerek bir dul yoksul attı kuruslar iki ki -dır bir-çeyrek
[G2532](#) [G2064](#) [G1520](#) [G5503](#) [G4434](#) [G0906](#) [G3016](#) [G1417](#) [G3739](#) [G1510](#) [G2835](#)

Sonra fakir bir dul kadın gelip birkaç kuruş değerinde iki küçük bakır para bıraktı.

- 43 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, εἶπεν αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν,
ve çağırarak - öğrencilerini onun dedi onlara Amin derim size
[G2532](#) [G4341](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#)
- ὅτι ἡ χήρα αὕτη ἡ πτωχὴ, πλεῖον πάντων ἔβαλεν τῶν βαλλόντων
ki - dul bu - yoksul daha-çok hepsinden attı -den atanların
[G3754](#) [G3588](#) [G5503](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4434](#) [G4119](#) [G3956](#) [G0906](#) [G3588](#) [G0906](#)
- εἰς τὸ γαζοφυλάκιον.
-e - hazine-kutusuna
[G1519](#) [G3588](#) [G1049](#)

İsa şakirtlerini yanına çağırdı; onlara şöyle dedi: “Size doğrusunu söyleyeyim, bu fakir dul kadın mabede herkesten daha çok para verdi.

- 44 πάντες γὰρ ἐκ τοῦ περισσεύοντος αὐτοῖς ἔβαλον, αὕτη δὲ, ἐκ τῆς
herkes çünkü -den - fazlalıklarından onların attılar bu ise -den -
[G3956](#) [G1063](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4052](#) [G0846](#) [G0906](#) [G3778](#) [G1161](#) [G1537](#) [G3588](#)
- ὕστερήσεως αὐτῆς, πάντα ὅσα εἶχεν ἔβαλεν, ὅλον τὸν βίον αὐτῆς.
yoksulluğundan onun her-şeyi ne-kadar vardı attı bütün - geçimini onun
[G5304](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3745](#) [G2192](#) [G0906](#) [G3650](#) [G3588](#) [G0979](#) [G0846](#)

Diğerleri servetlerinden artanı bağışladılar. Fakat bu kadın çok fakir olduğu halde, sahip olduğu her şeyi, varını yığını verdi.”